Abou Mikhnaf
L'événement de Karbala. Le plus ancien récit historique du martyre de Houssayn (as),
al-Youssoufi al-Gharawi,
Cheikh Mohammad H. (éd.),
Mourtaza Radjahoussen (trad. fr.)

Madagascar, Éditions Booky
2016, 335 p.
ISBN : 9782376570004

Dans les années 1970, Ursula Sezgin consacre une remarquable étude à Abū Miḫnaf (m. 157/774) et aux récits que les historiens arabes médiévaux lui attribuent dans leurs ouvrages (1). Considéré comme l'auteur arabe des plus anciens événements survenus en Irak durant les premiers siècles de l'Islam, Lūṭ b. Yaḥyā b. Saʿīd b. Miḫnaf al-Azdī al-Ġāmidī, originaire de la ville de Kūfa et connu sous le nom d'Abū Miḫnaf, est fréquemment cité par al-Balāḏurī (m. 279/892) et al-Ṭabarī (m. 310/922). De plus, sa narration de la bataille de Ṣiffīn en 37/657, qui opposa le calife ʿAlī (r. 656-661) et son armée, composée notamment d'Irakiens, à Muʿāwiya (r. 661-680) et ses alliés syriens, mais aussi celle du massacre de Karbalā' en l'an 61 de l'hégire où al-Ḥusayn, petit-fils du prophète Muḥammad et fils de ʿAlī et de Fāṭima, et ses compagnons furent passés au fil de l'épée par les troupes omeyyades, firent de lui le principal historien des premiers groupes chiites. Le livre est publié en 2016 aux Éditions Booky sous le titre « L'événement de Karbala. Le plus ancien récit historique du martyre d'al-Houssayn », est une traduction en français par Mourtaza Radjahoussen de l'ouvrage intitulé *Waqʿat al-Taff* (L'événement de Taff), qui n'est autre qu'une collection de textes attribués à Abū Miḫnaf par al-Ṭabarī dans son *Taʾrīḫ* (2) et rassemblés dernièrement par Mohammad H. al-Yousoufi al-Gharawi (3). Alors que cette édition se positionne dans la continuité des travaux d'édition effectués dernièrement par Yaḥyā I. al-Yaḥyā et Kāmil S. al-Ǧubūrī (4), elle n'est pas critique et ne fait pas référence au texte d'al-Ṭabarī. De même, la traduction proposée par Radjahoussen n'est pas annotée, les rares « notes de traduction » renvoyant notamment au texte coranique.

Dans sa préface, le traducteur présente en quelques lignes Abū Miḫnaf en s'intéressant particulièrement à son grand-père Miḫnaf b. Sulaymān, compagnon du Prophète puis de ʿAlī, sans pour autant accorder de l'importance au ralliement ultérieur de sa famille au camp des Omeyyades. Il présente également l'écrit d'Abū Miḫnaf sur la mort d'al-Ḥusayn (*K. maqtal al-Ḥusayn*), qu'al-Ghawari a reconstitué à partir du *Taʾrīḫ* d'al-Ṭabarī ; or nulle édition du texte de ce dernier n'est mentionnée dans l'ouvrage. Les deux parties suivantes, accordées à l'auteur de l'édition (al-Gharawi) et à la méthode adoptée dans la traduction, sont tout aussi imprécises : la formation d'al-Gharawi à Qom est mise en exergue, mais seul le titre en arabe de son ouvrage est indiqué ; les usages de translitération ne concernent que le *ālif* et le 'ayn.

La partie centrale de l'ouvrage porte sur la traduction du texte d'Abū Miḫnaf et se compose de douze chapitres. Le premier concerne les quelques épisodes qu'Abū Miḫnaf rapporte de la vie d'al-Ḥusayn à Médine, en particulier sa rencontre avec Walīd b. Abī Ṣufyān, gouverneur de la ville, et celle avec son frère Ibn al-Ḥanafiyya après la mort de Muʿāwiyya en l'an 60 de l'hégire. Le deuxième décrit l'expatriation d'al-Ḥusayn à La Mecque à la suite de son refus de prêter allégeance à Yazīd, fils et successeur de Muʿāwiya, puis se focalise sur sa correspondance avec les habitants de Kūfa, qui l'incitent à les rejoindre pour s'opposer aux Omeyyades. Le troisième chapitre s'intéresse aux messagers, notamment Muslim b. ʿAqīl, qu'al-Ḥusayn envoya à Kūfa et Baṣra pour s'assurer du ralliement des habitants à sa cause. Les événements relatés par Abū Miḫnaf sont de première importance afin de saisir le contexte irakien à la veille de l'événement de Karbalā', en particulier la position des familles locales vis-à-vis du pouvoir central et les dissensions au sein du groupe allié à al-Ḥusayn. En résultent l'avortement du soulèvement pro-chiite orchestré par Muslim b. ʿAqīl et la décapitation de ce dernier et de son principal allié Hānī b. ʿUrwa sur ordre du gouverneur omeyyade de Kūfa, ʿUbayd Allāh b. Ziyād.

Les chapitres suivants dépeignent les différents épisodes du massacre de Karbalā', depuis le départ d'al-Ḥusayn de La Mecque jusqu'à sa décapitation par l'armée omeyyade. Le chapitre 4 est consacré à la fin du séjour d'al-Ḥusayn à La Mecque et à ses échanges sur place avec le calife Ibn al-Zubayr (r. 684-692), lequel s'opposait à son tour au califat des Omeyyades dans le Bilād al-Šām. Le chapitre 5 est dédié aux localités traversées par al-Ḥusayn dans son périple vers Kūfa, sous l'œil discret du pouvoir omeyyade, alors que le chapitre suivant s'intéresse

(1) Ursula Sezgin, *Abū Miḫnaf. Ein Beitrag zur Historiographie der umaiyadischen Zeit*, Leyde, Brill, 1971.
(2) Voir al-Ṭabarī, *Ṭārīḫ al-rusūl wa-l-mulūk*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, 1960, index.
(3) Il est regrettable que le traducteur, dans sa présentation de l'ouvrage, ne précise ni la maison d'édition ni la date de publication de l'ouvrage *Waqʿat al-Taff*, celui-ci n'étant pas disponible sur Internet ou dans les bibliothèques européennes.
(4) Yaḥyā Ibrāhīm b. ʿAlī al-Yaḥyā, *Marwiyāt Abū Miḫnaf fī Ṭārīḫ al-Ṭabarī*, Riyad, 1989 ; Kāmil Salmān al-Ǧubūrī, *Nuṣūṣ min Ṭārīḫ Abī Miḫnaf*, Beyrouth, 1999.

BCAI 32 (2018) Abou Mikhnaf: L'événement de Karbala. Le plus ancien récit historique du martyre de Houssayn (as), recensé par Wissam Halabi Halawi
© IFAO 2026 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

à la décision d'Ibn Ziyād d'envoyer ʿUmar b. Saʿd, à la tête d'un détachement de soldats, à la rencontre d'al-Ḥusayn et de ses compagnons. Des récits sont rapportés ici sur l'attitude ambiguë d'al-Ḥusayn qui aurait envisagé la possibilité de se retirer. De son côté, Ibn Saʿd est décrit comme un homme soucieux du devenir d'al-Ḥusayn mais sommé par Ibn Ziyād d'engager une bataille contre lui. Les parties suivantes contiennent les échanges qu'al-Ḥusayn aurait eus avec les membres de sa famille qui l'accompagnaient dans son voyage (chapitre 7) et ceux qu'il aurait entretenus avec ses compagnons à Karbalā', à la veille de la bataille (chapitre 8). Les chapitres 9 et 10 rapportent l'engagement des principaux compagnons et de quelques repentis aux côtés d'al-Ḥusayn et dépeignent le malheureux événement de Karbalā' qui vit la décapitation des membres les plus importants du groupe. Le chapitre 11 est consacré au supplice d'al-Ḥusayn et à sa mise à mort par l'armée omeyyade. Le dernier chapitre fournit quelques développements sur les captifs parmi les proches d'al-Ḥusayn et sur la présentation de la tête de ce dernier à Ibn Ziyād avant d'être exposée à Damas.

En conclusion, l'ouvrage comprend les notes de l'éditeur (al-Ghawari) notamment sur Abū Miḫnaf, sa famille, son appartenance religieuse et ses écrits. L'appartenance d'Abū Miḫnaf au groupe des chiites et la distinction faite par l'auteur entre chiites et imamites ne sont pas convaincantes. Cette démonstration participe d'un discours idéologique consistant à associer Abū Miḫnaf au groupe chiite de Kūfa, alors que les savants imamites médiévaux (à l'instar d'al-Ṭūsī) l'en excluent. De plus, sous couvert de présenter au lecteur une source authentique, l'auteur commet une erreur méthodologique en avançant qu'al-Ṭabarī aurait transmis « sans intermédiaire » le récit d'Abū Miḫnaf à partir « des livres de Hišām al-Kalbī ».

Il critique également une supposée version falsifiée du récit d'Abū Miḫnaf, sans donner la référence de l'ouvrage en question. Par ailleurs, l'absence de toute rubrique bibliographique reflète la démarche peu scientifique de l'auteur, ce dernier éditant un ouvrage de propagande pro-chiite plutôt qu'une source précieuse dont une édition critique et une traduction annotées auraient été d'une grande utilité aux chercheurs-enseignants comme aux étudiants.

Wissam Halabi Halawi
Université d'Exeter / University of Exeter

BCAI 32 (2018) Abou Mikhnaf: L'événement de Karbala. Le plus ancien récit historique du martyre de Houssayn (as), recensé par Wissam Halabi Halawi
© IFAO 2026 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net